|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sections |  | Change made |
| GlossaryAppendix A | OntarioBuys1. Replace broken link with [**http://www.fin.gov.on.ca/ontariobuys/**](http://www.fin.gov.on.ca/ontariobuys/)

avec [**https://www.doingbusiness.mgs.gov.on.ca/mbs/psb/psb.nsf/french/bps-aboutontariobuys-fr**](https://www.doingbusiness.mgs.gov.on.ca/mbs/psb/psb.nsf/french/bps-aboutontariobuys-fr)Recommend adding to the glossary definition of OntarioBuys:De 2007 à 2009, Ontariobuys agissait en tant qu'agence de financement principale avec OCUL (Ontario Council of University Libraries) dans le développement d'<odesi>. Au cours de cette période, Ontariobuys a parrainé la création de l'IDD en anglais ainsi qu'en français dans le but de promouvoir l'exploration des données.**From 2007 to 2009, OntarioBuys was a principle funding agency, together with OCUL (Ontario Council of University Libraries), in the development of <odesi>. During this time, OntarioBuys sponsored the creation of DDI in English and French for data discovery purposes.** | *✓* |
|  | IDD1. Replace broken link for the DLI specification web site, (see new link in yellow below) and given that there are two IDD’s in French (StatCan DLI and the DDI standard), we recommend a second change (additional text) in point 2 below in the French glossary.

Existing definition:**IDD*** « L’Initiative de documentation des données » (IDD) est un travail visant à concevoir une norme internationale fondée sur le langage XML pour le contenu, la présentation, le transport et la préservation de la documentation pour les ensembles de données dans le domaine des sciences sociales et du comportement. La documentation, qui est parfois appelée une métadonnée (des données sur les données) constitue l’information permettant une utilisation efficace et exacte de ces ensembles de données. » Consultez le site Web suivant : [~~http://www.ddialliance.org/codebook/index.html~~](http://www.ddialliance.org/codebook/index.html) <http://www.ddialliance.org/Specification/DDI-Codebook/>

New link1. Recommended clarification, added to end in French only :

Ne pas confondre avec l’IDD (l’initiative de démocratisation de données) de Statistique Canada.Not to be confused with “IDD” (Initiative de démocratisation de données) of Statistics Canada. | *✓* |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| DOCUMENT DESCRIPTION | Recommended |
| 1 | * + 1. Mention du titre (Title statement )

Description covers elements from sections other than the document description. Confusing. Strike-out the elements which are extraneous to the document description.Description : Mention de titre pour ~~le travail au niveau approprié : le~~ document de balisage et source du document de balisage~~; enquête; description de l’enquête, autres documents; autres documents relatifs à l’enquête.~~Description: Title statement for the ~~work at the appropriate level:~~ marked-up document and the marked-up document source. ~~; study; study description, other materials; other materials for study.~~ | *To be sent* |
|  | 1.1.2.1 ~~Ententé d’autorité~~ Auteur (Author Entity) This was poorly translated in French. (Change of Label name to **Auteur)**1. Revision to the French description

Description : L'entité, c’-est-dire, la personne morale ou physique, ou l’agence, responsable du contenu substantif et intellectuel du document de balisage.The author entity refers to the mark-up document in one language, whether there exists an equivalent mark-up document for the study or not in another language.  | *✓* |
|  | 1.1.3 Mention de production (Production statement )Where it reads:One prefix is added …Description : Mention de production pour le document de balisage. Contient les sous-éléments suivants : Description: Production statement for the marked-up document. Contains the following sub- elements:~~We recommend adding the following at the end for clarity … producteur, droits d’auteur, date et lieu de production, logiciel utilisé pour la production (si nécessaire), agence de financement, numéro de subvention.~~~~… producer, copyright, production date, place of production, software used in production (if required), funding agency and grant number.~~ | *✓* |
| 1 | 1.1.3.2 Copyright / Droits ~~de reproduction~~ d’auteurAdd example explanatory note for the French example (using “Copyright” and not Droits d’auteur)Note explicative de l’exemple : –  Copyright et Droits d'auteur sont des termes interchangeables.Exemple :<copyright> Copyright © Statistique Canada. Initiative de démocratisation de données, 2014 </copyright> | *✓* |
| 1 | 1.1.3.4 Lieu de production (Place of Production)*Note de formatage n° 3 :*  Si le nom de l’établissement n’est pas bilingue, utiliser le nom officiel en anglais.(aussi pour 1.1.4.1, 2.1.3.7, etc., etc.)  | *✓* |
| 1 | 1.1.4.1 Distributeur (Distributor)<distrbtr affiliation="**Ontario Council of University Libraries**” URI=” http://odesi.ca”> **Odesi.** </distrbtr><distrbtr abbr="**GSG**" affiliation="**Université d’Ottawa**" URI=” **http://www.biblio.uottawa.ca/gsg**”> **Ottawa, Ontario: Université d'Ottawa. Centre d'information géographique, statistique et gouvernementale** </distrbtr><distrbtr abbr="**IDD**" affiliation="**Statistique Canada**" URI=”<http://www.statcan.gc.ca/dli-idd/dli-idd-fra.htm> ”> **Statistique Canada. Initiative de démocratisation des données** </distrbtr>Pending (outstanding question)Is this example still relevant given the data is published to Odesi ? … given the tag description, “A URI attribute is included to provide an URN or URL to the ordering service or download facility on a website.” … leave …Exemple:  <titl>Canadian Gallup Poll, Mai 1949, #186</titl>distrbtr abbr="DC" affiliation="Carleton University"URI="http://www.library.carleton.ca/ssdata/surveys/pop\_gallup.html">Ottawa,Ontario: Carleton University. Data Centre</distrbtr>If this example should stay, we recommend updating this (broken) link to : <http://www.library.carleton.ca/find/data/gallup-canada> | *✓*🡪 |
|  | 1.1.4.2 Personnes à contacter (Contact Persons) (Markit! school publishers of French XML documents …)Exemple no 1 : **<contact affiliation="**Université d’Ottawa**" email="**gsg@uottawa.ca**">** Centre d’information géographque, statistique et gouvernementale **</contact>** Exemple no 2 :<contact affiliation="Université Laurentienne" email="data@laurentian.ca "> Service, Données et statistiques </contact> | *✓* |
|  |  |  |
|  | 1.1.8 Holdings Information (~~Détention d’information~~ Information sur les fonds des donnéesUpdated examples*Exemple :*<holdings location="**Odesi. Scholars Portal**" URI=" [**http://odesi2.scholarsportal.info/webview/**](http://odesi2.scholarsportal.info/webview/)"> Documentation XML </holdings>Exemple 2 :<holdings location="**Université d'Ottawa. Centre d'information géographique, statistique et gouvernementale**" URI="**http://www.nesstar.uottawa.ca/webview/** "> Documentation XML **k**</holdings>Question to group :Potential to use Nesstar 4 bookmarking for the the above URI’s. Would this be appropriate? |  |
|  |  |  |
| 2 | 2.1.2.1 **Auteur /** Enquêteur principal (Authoring entity / Primary Investigator) French wording changes to label above and descriptionDescription : L'entité, c’-est-dire la personne morale ou physique ou l’organisme, responsable du contenu intellectuel du document de balisage |  |
| 2 | 2.1.3. Mention de production (Production statement )To reflect section 2 of the DTD.Description : Mention de production pour ~~le travail~~ l’étude ~~au niveau approprié : document de balisage; source du document de balisage; enquête; description de l’enquête, autres documents; autres documents relatifs à l’enquête.~~Description: Production statement for the ~~work~~ study . ~~marked-up~~~~document; marked-up document source; study; study description, other material; other material for study.~~In other wordsDescription: Mention de production pour **l’étude**.Description: Production statement for the study. |  |
| 2 | 2.1.3.4 Lieu de production Description: Address of the archive or organization that produced the work.Bad copy and paste in French onlyAdresse du centre d’archivage ou de l’organisation qui a produit le ~~document de balisage.~~travail. | *✓* |